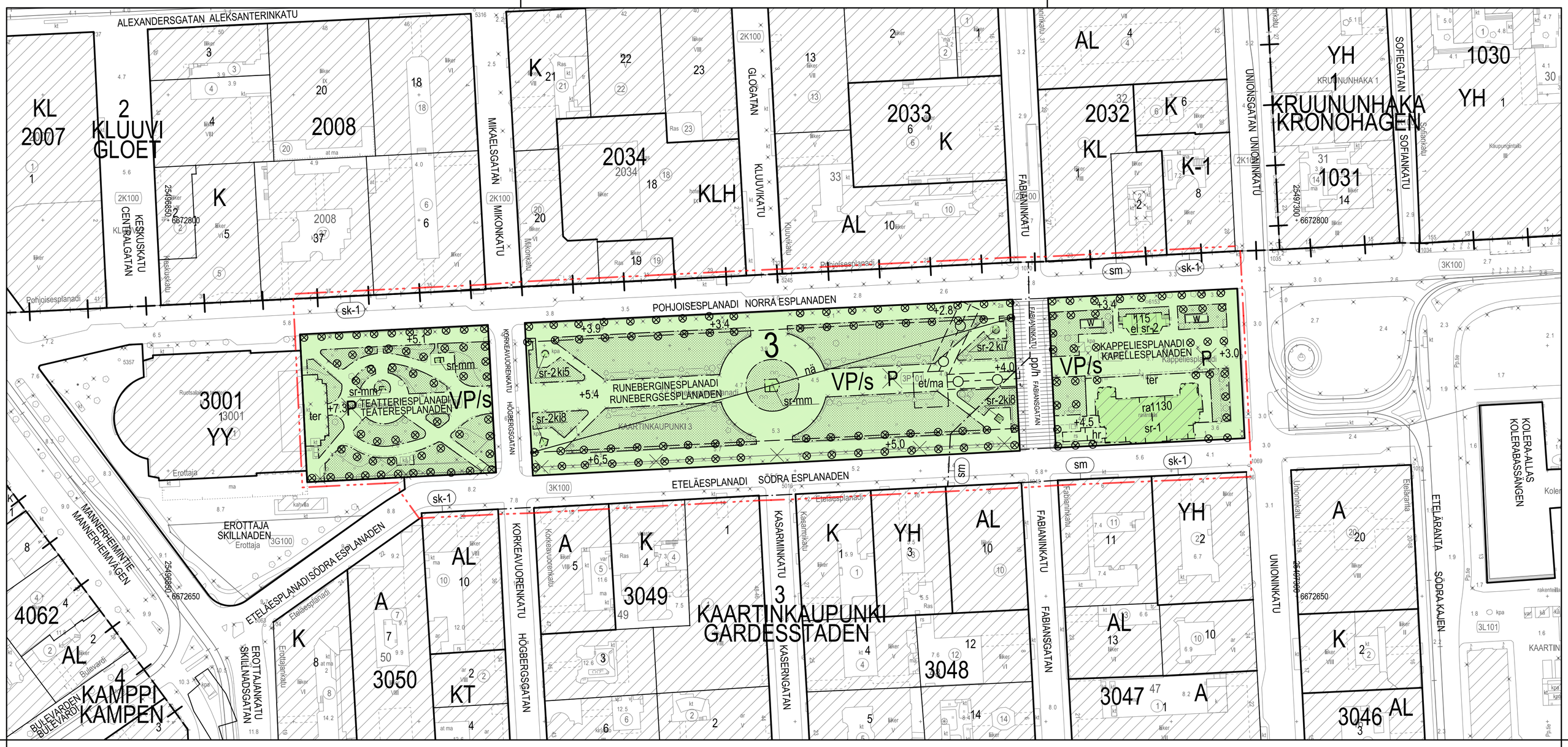


ASEMAKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET

DETALJPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER

VP/s	Puisto, joka on kaupunkikuvallisesti, maisemallisesti, kulttuurihistoriallisesti tai puistohistoriallisesti arvokas.	Park som är kulturhistoriskt, landskapsmässigt, parkhistoriskt eller för stadsbilden värdefull.
	2 m kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Linje 2 m utanför planområdets gräns.
	Kaupunginosan raja.	Stadsdelsgräns.
	Korttelin, korttelinosan ja alueen raja.	Kvarters-, kvartersdels- och områdesgräns.
	Osa-alueen raja.	Gräns för delområde.
	Ohjeellinen alueen tai osa-alueen raja.	Riktgivande gräns för område eller del av område.
	Risti merkinnän päällä osoittaa merkinnän poistamista.	Kryss på beteckning anger att beteckningen slopas.
3	Kaupunginosan numero.	Stadsdelsnummer.
POHJOISESP	Kadun, tien, katuaukion, torin, puiston nimi.	Namn på gata, väg, öppen plats, torg, park.
TEATTERIESP	Muun yleisen alueen nimi.	Namn på annat allmänt område.
IV	Roomalainen numero osoittaa rakennusten, rakennuksen tai sen osan suurimman sallitun kerrosluvun.	Romersk siffra anger största tillåtna antalet våningar i byggnaderna, i byggnaden eller i en del därav.
1130	Rakennusoikeus kerrosalaneliömetreinä.	Byggrätt i kvadratmeter våningsyta.
+7.3	Maanpinnan likimääräinen korkeusasema.	Ungefärlig markhöjd.
	Maanalaista johtoa varten varattu alueen osa.	För underjordisk ledning reserverad del av område.
et/ma	Maanalaisille yhdyskuntateknisen huollon laitteille varattu alueen osa, sijainti ohjeellinen.	För underjordiska anläggningar för samhällsteknisk försörjning reserverad del av område, riktgivande läge.
	Rakennusala.	Byggnadsyta.
hr	Huoltorakennuksen rakennusala.	Byggnadsyta för servicebyggnad.
ra	Ravintolan rakennusala.	Byggnadsyta för restaurang.
ki	Kioskin rakennusala.	Byggnadsyta för kiosk.
el	Esiintymislavan rakennusala.	Byggnadsyta för scen.
ter	Terassin rakennusala.	Byggnadsyta för terrass.
w	Vesialtaalle varattu alueen osa.	För bassäng reserverad del av område.
nä	Näkemäalueeksi varattu alueen osa. Runeberginesplanadin puurivien rajaama avoimena säilytettävä tila, jonka keski-akselilla on Runebergin patsas.	För frisiktsområde reserverad del av område. Det öppna rum som avgränsas av trädraderna på Runebergsesplanaden och som ska bevaras öppet, och vars mittaxel markeras av Runebergs staty.
	Istutettava alueen osa.	Del av område som ska planteras.
	Istutettava alueen osa, jolla kaupunkikuvallisesti merkittävä puusto tulee säilyttää ja tarvittaessa uudistaa.	Del av område som ska planteras och där för stadsbilden viktigt trädbestånd ska bevaras och förnyas vid behov.
	Säilytettävä ja tarvittaessa uudistettava puurivi.	Trädrad som ska bevaras och vid behov förnyas.
	Säilytettävä puu.	Träd som ska bevaras.
pp/h	Jalankululle ja polkupyöräilylle varattu katu, jolla huoltoajo on sallittu.	Gata reserverad för gång- och cykeltrafik, där servicetrafik är tillåten.

KULTTUURIHISTORIALLISTEN KOHTEIDEN JA ALUEIDEN SUOJELU

SKYDD AV KULTURHISTORISKA OBJEKT OCH OMRÅDEN

sm	Alueen osa, jolla sijaitsee Muinaismuistolailla (295/1963) rauhoitettu kiinteä muinaisjäännös. Alueen kaivaminen, peittäminen, muuttaminen, vahingoittaminen, poistaminen ja muu siihen kajoaminen on kielletty. Aluetta koskevista tai siihen liittyvistä sunnitelmista on pyydettävä Helsingin kaupunginmuseon lausunto.	Området är en del av fornlämningen som är fredad enligt lagen om fornminnen (295/1963). Utgrävning, överhöljning, ändring, skadande eller på annat sätt rubbning av området är förbjudet med stöd av lagen om fornminnen.Gällande planer på området eller i anslutning till det ska utlåtande inhämtas av Helsingfors stadsmuseum.
	Kaava-alue sisältää valtakunnallisesti merkittävän rakennetun kulttuuriympäristön kohteen (RKY 2009 Esplanadi-Bulevardi).	I plane området ingår följande byggda kulturmiljö av riksintresse (RKY 2009 Esplanaden-Bulevarden).
	Rakennuksissa, puistossa ja muilla yleisillä alueilla suunnittelun tulee perustua riittäviin ja ajantasaisiin selvityksiin.	I byggnader, parker och andra offentliga utrymmen ska planeringen basera sig på tillräcklig uppdaterade utredningar.
VP/s	Puisto, joka on kaupunkikuvallisesti, maisemallisesti, kulttuurihistoriallisesti tai puistohistoriallisesti arvokas. Suojelu koskee historiallista puistokokonaisuutta. Historiallisiin säilytettäviin ja tarvittaessa uudistettaviin ominaispiirteisiin kuuluvat puut ja muu kasvillisuus, nurmialueet, puistokäytävät, muistomerkit, allasrakenteet ja esiintymislava.	Park som är landskapsmässigt, kulturhistoriskt, parkhistoriskt eller för stadsbilden värdefull. Skyddet gäller den historiska parkhelheten. Till de historiska särdrag som ska bevaras och vid behov förnyas hör träd och övrig vegetation, gräsytor, parkgångar, minnesmärken, bassängkonstruktioner samt scenen.
sr-1	Rakennustaiteellisesti, historiallisesti tai kaupunkikuvallisesti erityisen arvokas suojeltava rakennus. Suojelu koskee rakennuksen alkuperäisiä tai niihin verrattavia rakenteita, rakennusosia ja arvokkaita sisätiloja. Rakennuksessa tehtävät korjaustyöt ja muutokset eivät saa heikentää sen arvoa tai hävittää sen ominaispiirteitä. Rakennusta ei saa purkaa.	Arkitektoniskt, historiskt eller för stadsbilden speciellt värdefull byggnad som ska skyddas. Byggnadens ursprungliga eller med dessa jämförbara konstruktioner, byggnadsdelar och värdefulla interiörer är skyddade. Reparationer och ändringar som utförs i byggnaden får inte försvaga dess värde eller förstöra dess särdrag. Byggnaden får inte rivas.
sr-2	Rakennustaiteellisesti, historiallisesti tai kaupunkikuvallisesti arvokas suojeltava rakennus. Suojelu koskee rakennuksen julkisivuja ja vesikattoa sekä sen julkisia sisätiloja. Rakennuksessa tehtävät korjaustyöt ja muutokset eivät saa heikentää sen arvoa tai hävittää sen ominaispiirteitä. Rakennusta ei saa purkaa.	Arkitektoniskt, historiskt eller för stadsbilden värdefull byggnad som ska skyddas. Byggnadens fasader och yttertak och dess offentliga interiörer skyddas. Reparationer och ändringar som utförs i byggnaden får inte försvaga dess värde eller förstöra dess särdrag. Byggnaden får inte rivas.
sk-1	Merkittävä kaupunkitila. Helsingin keskustan varhaisimpaan asemakaavaan pohjautuva rakennustaiteellisesti, puutarhataiteellisesti, historiallisesti ja kaupunkikuvallisesti erityisen arvokas kokonaisuus, johon kuuluvat katuakselit, puurivit, puistoalueet ja julkisivujen rajaama tila. Kokonaisuuteen liittyvien rakennusten julkisivuihin, massoitteluun, katonlappeisiin tai kadulle avautuvaan maantasokerrokseen ei saa tehdä sellaisia muutoksia, jotka heikentävät korttelijulkisivujen jäsentelyä, mittakaavaa ja yhtenäisyyttä tai merkittävän kaupunkitilan ominaispiirteitä. Katutila tulee säilyttää luonteeltaan avoimena. Ravintoloiden kesä- ja ympärivuotisten terassien tulee olla korkealaatuisia ja soveltua arvoympäristöön.	Stadsrum av betydelse. En på Helsingfors centrums tidigaste detaljplan baserad arkitektoniskt, historiskt och för stadsbilden speciellt värdefull helhet som omfattar gatuaxlar, trädrader, parkområden samt det av fasaderna inramade rummet. I fasader, byggnadsvolymer, takfall eller våningen i markplan som öppnar sig mot gata i de byggnader som hör till helheten får inga sådana ändringar göras som försvagar kvartersfasadernas indelning, skala och enhetlighet eller det betydande stadsrummets särdrag. Gaturummet ska bevaras öppet till sin karaktär. Restaurangernas sommar- och året runt uteserveringar ska vara av hög kvalitet och vara anpassade till den värdefulla miljön.
sr-mm	Suojeltava muistomerkki.	Minnesmärke som ska skyddas.

RAKENNUSOIKEUS JA TILOJEN KÄYTTÖ

BYGGRÄTT OCH ANDVÄNDNING AV UTRYMMEN

Ravintolatila on varustettava rasvanerottelukaivolla ja katon ylimmän tason yläpuolelle johdettavalla rasvahormilla.	Restaurans lokalen ska förses med fettavskiljningsbrunn och en imkanal som ska ledas upp ovanför takets högsta nivå.

KAUPUNKIKUVA JA RAKENTAMINEN

STADSBILD OCH BYGGANDE

Ravintolatiloissa tulee olla esteetön sisäänkäynti suoraan maantasosta.	Restaurans lokalerna ska ha tillgänglighetsanpassad entré direkt från marknivån.
Ilmanvaihtokonehuoneet ja muut tekniset tilat tulee integroida rakennukseen eikä niitä saa sijoittaa katolle erillisiin rakennusosiin.	Maskinrum för ventilation och övriga tekniska utrymmen ska integreras i byggnaden och får inte placeras i separata byggnadsdelar på taket.
Jätetila tulee sijoittaa talousrakennukseen.	Soprum ska placeras i ekonomibyggnader.

ULKOALUEET

UTOMHUSOMRÅDEN

Historiallisen puistokokonaisuuden arvokkaita ominaispiirteitä tulee ylläpitää, vahvistaa ja osin palauttaa.	Den historiska parkhelhetens värdefulla särdrag ska upprätthållas, stärkas och delvis återställas.
Alueelle sijoitettavien rakenteiden, pinnoitteiden, istutusten ja kalusteiden sekä ulkovalaistuksen tulee olla laadukkaita sekä kulttuurihistoriallisesti ja rakennustaiteellisesti arvokkaaseen katu- ja puisto-ympäristöön sopivia.	De konstruktioner, ytbeläggningar, planteringar och möbler som placeras i området samt utomhusbelysningen ska vara högklassiga och anpassade till den kulturhistoriskt och arkitektoniskt värdefulla gatu- och parkmiljön.
Puistoalueet ja niiden kasvillisuudesta koostuvat katuihin rajautuvat julkisivut tulee säilyttää ja hoitaa niin, että niiden kulttuurihistoriallinen, puutarhataiteellinen ja kaupunkikuvallinen arvo säilyy.	Parkområdena och deras mot gatorna gränsande fasader som består av vegetation ska bevaras och skötas så att dess kulturhistoriska, trädgårdskonstnärliga och för stadsbilden betydande värde bevaras.
Puistokokonaisuuden keskiakselille Teatteri-esplanadilta Kappeliesplanadille ei saa sijoittaa keskiakselin näkymää heikentäviä rakenteita. Avoin näkymä tulee jatkua Kauppatorin suuntaan.	Längs parkhelhetens mittaxel från Teater-esplanaden till Kapellesplanaden får inte placeras konstruktioner som försvagar utsikten längs mittaxeln. Den öppna vyn ska fortsätta mot Salutorget.
Puistoalueelle ei saa sijoittaa mainoksia.	På parkområdet får inte placeras reklam.
Katujen historialliset pintamateriaalit tulee säilyttää. Mikäli pintamateriaaleja kunnostetaan, tulee se tehdä alkuperäistä vastaavalla tavalla.	Gatornas historiska ytmaterial ska bevaras. Om ytmaterialen iståndsätts ska detta göras på ett sätt som motsvarar det ursprungliga.
Alueelle tulee tehdä valaistuksen yleissuunnitelma.	En översiktsplan för belysning ska göras upp för området.
Alueen ulkovalaistuksen tulee olla hillittyä ja historialliseen ympäristöön sopivaa.	Områdets utomhusbelysning ska vara dämpad och anpassad till den historiska miljön.
Kaikki maanalaiset tilat on sijoitettava ja rakennettava siten, ettei niistä tai niiden rakentamisesta aiheudu vahinkoa rakenteille tai kulttuurihistoriallisille arvoille. Tiloja rakennettaessa alueen puusto ja sen elinolosuhteet tulee säilyttää.	Alla rum under marknivå ska placeras och byggas så att de inte åsamkar skada på konstruktioner eller kulturhistoriska värden. Då utrymmena byggs ska man spara så mycket som möjligt av områdets trädbestånd, i synnerhet tallar.
Alueella suoritettavien korjaustöiden tulee perustua ajantasaiseen ympäristö- ja rakennushistorialliseen selvitykseen, jossa määritellään alueen tai rakennuksen säilytettävät ja vahvistettavat ominaispiirteet. Alueella tehtävät korjaustyöt ja muutokset eivät saa heikentää sen arvoa tai hävittää sen ominaispiirteitä.	Reparationer som utförs i området ska basera sig på en uppdaterad miljö- och byggnadshistorisk utredning där områdets eller byggnadens särdrag som ska bevaras och stärkas definieras. Reparationer och ändringar som utförs i området får inte försvaga dess värde eller förstöra dess särdrag.

ASEMAKAAVAN MUUTOS KOSKEE:
3. kaupunginosan (Kaartinkaupunki)
katu- ja puistoalueita

DETALJPLANEÄNDRINGEN GÄLLER:
3 stadsdelen (Gardesstaden)
gatu- och parkområdena

HELSINKI
HELSINGFORS

Asemakaavoitus
Detaljplanläggning

Kaavan nro/Plan nr
13013

Kaavan nimi/Planens namn
Esplanadit
Esplanaderna

Diaarinumero/Diarienummer
HEL 2024-017144

Laatinut/Uppgjord av
Tytti Wiinikka

Hanke/Projekt
2461_13

Piirtänyt/Ritad av
Katariina Mäkiniemi

Päiväys/Datum
2.11.2026

Asemakaavapäällikkö/Stadsplanechef
Marja Piimies

0 100 m

Tasokoordinaatisto/Plankoordinatsystem ETRS-GK25
Korkeusjärjestelmä/Höjdsystem N2000
Mittakaava/Skala 1:1000

Pohjakartan hyväksyminen/Godkännande av baskarta
27.2.2026 6§, Kartat ja paikkatiedot -yksikön päällikkö
Kartoitus/Kartläggning 19.11.2025
Nro/Nr 45/2025

Käsittelyt ja muutokset/Behandlingar och ändringar:

Nähtävillä (MRL 65§) 2.11-
Framlagt (MBL 65§) 1.12.2026

Hyväksytty/Godkänt:

Tullut voimaan
Trätt i kraft